

Jems

Jems pepa boi

¹ Na Jems, na God ne, Iwa Kerman Jisas Kraiss nune kogone una moro. Ye Israel una duliye 12 pela dumene makimbne kere er po dumo djell-djell mor al ge, na ye wopake we dje awo pepa bolo aundo.

Imb wondo ge, wo nono ye dongall ye aundo

² Agana ambana kambono, imb kayekaye ye moye al ta wo dji dal, ye ke napiye, ye wopille moye. ³ Ye kanne, imb ta wonda ge, ye pillgi dongall pandaka imb kakne kune yenda dje pille wonda. ⁴ Ye aglo gi dje pamolo, imb kaki dal, ye iwana dongall moye, ye nomane dongall pandaka, ye God boll moye ge kune kaima yenda.

Una ta nomane gi nadji dal, une kamang yendaka nomane alla wopake panda

⁵ Ye mor al ge una ta yene nomane gi nadji dal, une kamang ye God aunda. Alla God una porapora mor al wandill golo awo, wal merke aundo iwa ge, man we nadjinda, une nomane to gi dje aunda, kune yendo. ⁶ Iwa ge kamang ye God aunda ge, une pillgi dje molo kamang ye aunda. God aunda, mo naunda ne dje nomane soka pai dal, ge une nusolwara kopo to po wo yendo mal ge embe moya. ⁷ Une embe mal moya ge Iwa Kerman wal naunda, God na wal ta aunda we dje piya ba, ge man, naunda. ⁸ Iwa ge nomane soka paro,

wal porapora yendo ge pillpol nato djindo, aulaul yendo.

Jems kandja dje una wal kannanoi ne, kannoi una awi

⁹ Agane ta wal kannanonda ba une wo piya, God nale al ge une kandjiye kerman panda. ¹⁰ Una wal merke kannonj ge, kull kukye gorowill goro mal embe mor. Ge pille, God ga kandjine amblo kal worda ge wopake piye. ¹¹ Olpa pla wo to dongall yendaka, kull ge gorowill goyaka, kukye yagdaka, ekinye wopake garo ge wo ke punda. Yenda mal ge, una wal merke kannane ge, yenekne kogo ye waninj al ge wo ke pine.

God nono kamalne natondo, nono ye wopake ye aundo

¹² God embe dji, una na kanwopake kaninj una mor ge, gun molo pane top ge aunaka ine we dji. Dji mal ge, imb wondaka, una aglo gi dje moi dal, wopiye, God gun molo pane top ge aunda ine. ¹³ Wal ta wo una ta kamale toi dal, God na kamalna toi we nadjinda, man. God una kamalne natondo, alla wal ta yemolo God kamale tonda kune nayendo. ¹⁴ Ba alla nono nomane al pirmon wal ge, kandja kende dje awo, nono ngundjo ipo singare ke paro al wordo. ¹⁵ Wal pirmon ge, yemolo womba mal kuyaka, nono po singare ke yembon. Alla singare ke ge pa yake pla po pora dji dal, gopon me ge i pene worda.

¹⁶ Na agana ambana wopake kambono, wal pirmon ge, yemolo kandja kende dje awo djinda. ¹⁷ Wal wopake inmon ge ne, wal gorwulle inmon ge, Nane God kam kandjip ne, olpa takene ye pagi

iwa ge, une nono awo wordo. Minman ye po wo yendo mal ge une embe namoro. Une moi mal molo paro. ¹⁸ God pi mal pille, yene kandjiye kaima pai al ge, une nono kui una mormon. Wal porapora beki yei al ge, nono i wekle wori mormon.

Nono kandja kaima pille i yembon

¹⁹ Na agana ambana wopake kambono, na kandja djindo ge ye piye paro. Una kandja djine ge, ye ola dje pille ine, ye ola dje ellne nakumbsne, ye ola dje, dje yem woro naune. ²⁰ Nono kumbene mul ola dje pai dal, God nono singare du dje yembon dje pro ge, nayembon paro. ²¹ Embe yei pille, ye nomane ke paro ne, singare ke merke yenj ge kerne. Kere, God kandja dje ye kumbene al yale wori paro kandja ge, ye molo kal woro pille ine. Alla kandja ge, nono i yem worda, kune yendo. ²² Ye kandja ge pille po karkar yene. Nayeri dal, ye kende dje yenekne ine. ²³ Una ta molo God kandjiye pille po nayeri dal, une embe mal moya. Yene minman glas al kando ge, ²⁴ une ola dje kere po yene gume djillake paro mal ge napiya. ²⁵ Ba alla kandja lo wopake ta nono kaye parmon i orko wordaka, kiwa mopon lo ge, nono kandja ge pille i pakna woro, kandja djindo mal kanpol to, kaima pille ipin dal, ge wal porapora yembon ge God ye wopake ye aunda mopon.

²⁶ Alla una ta na kandja mambine wopake pille, lotu kaima ye God aundo we dje piya ba alla, yene kandja djindo mal kanpol nato i dal, une ge kandja kende dje yene indo, yene lotu yendo ge kiwa yendo. ²⁷ Ba alla Nane God nale al lotu du kaima

dje, wambo naparo lotu yero ge embe mal yero. Womba bine ne, ana kangill molo imb kakinj ge, nono amblo pille dje awo, imbne kakbon. Alla kond wanbon ge, kanpol to wanbon, man panda nono makimb al singare yembonka, God nale al ge ale panda.

2

Nono una boll singare ye kune kune yembon

¹ Agana ambana kambono, nono Iwa Kerman Jisas Kraiss, kupill al kantau moro una boll pillgi djipin mal pille, nono una kandjiye kerman panda una dje pla woro, una kandjiye napanda una mop awo djimbon.

² Iwa ta konkunom wopake woro, agle ring gol pagle, lotu numb numog punda. Alla una ta konkunom ballmall djinda una aike numog bell. ³ Bell ba, una wal konkunom wopake ye punda una ge dje worneke, bo sia al moyaka, alla konkunom ke yenda una ge, ni po kola djeke ba mole djine mo, wo no kakene al mole djine.

⁴ Yenekne nomane al ta ke kane, ta wopake kane yene ge kune nayendo. Ye nomane ke paraka omuk tonj.

⁵ Agana ambana kambono, ye pillme! Ye God wopake kaninj ba makimb una embe dje kaninj, ga wal kannanoi una mor dje kaninj. Ba God ye dje i pagle, kandja embe dje wori yero, ye pillgi dongall pandaka na dumo wopake kantau yendo al ge er pakna wo moye we dji. ⁶ Ba ye wo una wal kannanoi ge, ye ke ye awinj. Pir mo? Una ne mal ye kamblo kal woro, dje ipo kot ye awinj? Ge

una wal kannonj una yemolo ye ipo kot ye awinj.
⁷ Krais kandjiye wopake paro ge God awi ye boll paro ba una ne mal kandjiye ge dje ke ye aundo? Ge una wal kannonj una dje ke ye awinj.

⁸ God nono Kingne molo Baibel al pepa bolo embe dji, ni nenem wopake kanden mal ge, una ta wopake embe kanben we dji. Kandja lo ge ni karkar yen dal, ni wopake yemben. ⁹ Ba alla, ye una ta kanwopake ye, ta kanke yei dal, ge ye ke yenj. Kandja lo dje nono aundo ge, embe djindo, ye kandja lo to worinj una mor we djindo. ¹⁰ Una ta kandja lo porapora bolo wori paro ge karkar yenda ba, une lo taimanta karkar naye dal, une ale paro, une lo porapora to wori mal yendo. ¹¹ To wordo ge, God kandja embe dji, ye iwa ta game mo, ana ta woge boll djingjang nayeme dji. Alla kandja ta embe dji, ye una tonagolme dji. Dji ge, ni djingjang nayemben ba alla, ni po una togon dal, ni kandja lo to worden una moren.

¹² Embe pille, lo ta paro, nono singare ke ye kaye papin i orko wori lo ta paro. God lo ge pille, nono singare yenmon mal omuk tonda. Ye kandja dje kond waninj ge, ye lo ge pille karkar yene. ¹³ Una ta wandill golo nawi dal, kot al ge God wandill golo naunda. Ba alla una ta yemolo wandill golo una ta awi dal, kot al ge une kapla moya.

Pillgi djine ba, singare wopake naye dal, pillgi djine ge wal kiwa

¹⁴ Agana ambana kambono, una taimanta molo embe djinda, na Krais boll pillgi djindo. Ba alla une singare wopake aike naye dal, une pillgi paro ge kiwa paro. Une pillgi embe mal djinda ge, God

i yem worda mo? Ge man. ¹⁵ Alla agane mo ambane ta konkunom ne, kwamokna ta nayendaka, ¹⁶ ye mor al una taimanta yemolo embe djinda, ni kwamokna no gi dje, konkunom woro ninga djindaka, ellin tukin arngan yenda mopen we djinda. Ba amblo pille dje nawi dal, kandja ge namba mal amblo pille dje aunda? ¹⁷ Paro mal ge, nono pillgi djinmon ge embe paro. Na pillgi djindo we djinden ba dje pagle, singare wopake nayemben ge, ni pillgi djindo we djinden ge, wal kiwa.

¹⁸ Ba una pende kandja embe djinj, una pende pillgi djinjka, una pende singare wopake yenjka yenmon we djinj. Ba alla na kandja dje yem woro embe djino, ni pillgi djimben ba, dje pagle singare wopake boll aike karkar nayen dal, ni pillgi paro we djinden ge kandja kende djinden. Ba na molo singare wopake yendo mal ge, ni kanben na pillgi paro.

¹⁹ God taimane moro we dje pillgi djimben ba, ge kune yendo mo? Ge man! Murble ke kambono mor ge aike God taimane moro dje pillgi djinj ba alla inik tonj. ²⁰ Ni una dall mal moren! Ni pillgi djinden ba, dje pagle alla singare wopake aike karkar nayen dal, ni pillgi djinden ge, wal kiwa, ge ni nakanden mo? ²¹ Ye kaninj, kamaso nono kokane Abraam molo wariye Aisak ipo alta al woro, God pille opa auno dje yei. Ye ge, God kane embe dji, Abraam wambo napai moro we dji. ²² Kanden mo? Abraam pillgi dje pagle, singare wopake aike karkar yei. Une singare wopake yei al ge, yene pillgi dji ge kune dji, kiwa nadji. ²³ Abraam embe yei ge, Baibel kandja bolo wori

pai ge embe djindo,

God kandja dji ge Abraam pillgi dji pille, God nale al une wambo napai moro we dji (*Stat 15.6*)

Alla kandja ta embe dji,

God embe dji, Abraam ge na ye noll una we dji (*Aisaia 41.8*)

²⁴ Embe yei pille nono kanmon, God nale al wambo napanda mopon ge, nono pillgi dje, singare wopake aike yembon.

²⁵ Embe mal paro, kondwe ana ta kandjiye Raep we dji ta moi. Moi al ge, Juda una iwa soka dje wormaka, kunda kui pupill. Pupill ge, Raep i numbiye al woro kantau yemolo, dje worika, kondwe djell ta er pupill. Raep embe yei pille, God nale al une wambo napai moi. ²⁶ Embe mal ge, nono embe kanmon, una nomane ge namoi dal ge goye. Goye mal embe ge, una ta pillgi dje singare wopake naye dal, une pillgi pai ge goi pora dji mal embe moro.

3

Nono kandja djinmon ge pille kune ye djimbon

¹ Agana ambana kambono, ye mor al ge, una merke God kandjiye beke aumbon una mopon dje nayene. Nono kanmon, una kiwa singare yene ge, God omuk tonda ba alla God kandjiye beke aune una singare yene mal ge, God yembe ta mal yemolo omuk tonda. ² Ege merke nono porapora wal yembon dje yenmon ba yenmon al ge, ale

paro. Ba alla una yenekne kandja djinj mal ge ale kaima nayene ge, una wopake moye. Yenekne gaklene boll boll ge kanpol to, amblo wopake yemoye.

³ Alla nono kog os djillakne al ain woro pagle, ap to ipo nono nomane paro mal kaiye ambirmonka, kond pundo. ⁴ Sip yendo mal ge, nono para kanmon, sip ge wal kerman yero ba kamkopo wondo wo sip to ipo sip ne ta puno dje pro al ge, gume to worda al ge er pundo. Ambro al ge kembis paro ba alla ambya mal pille sip kerman ge boll er pundo. ⁵ Sip ambir mal ge, nono djillakene embe mal paro. Nono djillakene ge wal kembis gaklene al pakna paro ba, una na iwa pla moro we djinj ge djillakene al djinj. Pir mo? Wamo ge wal kembis paro dje kanmon ba doi dal, iko ku porapora do sege ye kerda. ⁶ Paro mal ge, nono gaklene al wal ke kaima ta paro. Nono djillakene ge wamo dal paro. Djillakene al kandja dje wormonka, nono gaklene ge wo ke mal kaima pundo, kond wanmon ge wamo dal embe dondo, wamo ge Satan yeworda dondo.

⁷ Una mormon ge doa ka ne, nomaga ne, wal nusolwara mor wal ge porapora kantau yene kune yendo. Una pende ipon kantau yemor. ⁸ Ba una ta yene djillake kantau moya kune nayenda, man. Nono djillakene al ge nu ke mal embe paro. Ege ege kandja ke dje una aunmon ge pora nadjindo. Nono djillakene al ge nu ke una no gor nu mal embe puka to paro. ⁹ Nono djillakene al ge God kandjiye dje pla woro, nono Nane we djinmon. Ba God une moi mal beki mor una ge, nono djillakene al, para dje ke ye aunmon.

¹⁰ Nono djillakene taimane al ge God kandjiye dje pla woro, kandja keke aike dje dakarmon. Agana ambana kambono, kandja ge wopake man, nadjimbon. ¹¹ Nusolwara ne, nu pir parmell ge, nu tupa taimane naparmell, djelldjell parmell. ¹² Agana ambana kambono, iko pik yemolo iko olip megiye tonda mo? Iko wain yemolo iko pik megiye tonda mo? Ge man, embe mal ge, nusolwara wor nu pir kulo napunda, man.

Una ta nomane wopake panda, singare wopake yenda

¹³ Una nomane wopake pai una ta ye boll mor mo? Ta moi dal, yene singare wopake ye, nomane wopake pandaka, yene molo kal woro moya mal ombine dje aunda kanbon. ¹⁴ Ba alla una yene mal ge, ye ke kane awo, nono nomane paro mal embe pandaka, una nomane djell paro ge man, we dje ye nomane al embe pa dji dal, ye kandjine amblo pla naworne, kandja kaima pai ge kamblo kal woro djine. ¹⁵ Nomane embe paro ge, God nomane kupill al kal nawoi, man. Ge makimb al Satan nomane pai. ¹⁶ Una wal ta yenda ge, una ke kane, na nomana paro mal embe pandaka, una nomane djell paro ge man, we dje una nomane al embe pai dal, ga aulaul ye, singare ke merke yenj una mor. ¹⁷ Ba alla God kupill al molo nomane wopake awo wordo ge, asamoll embe mal paro. Kambono inj una mor ge God nale al kuruwo kaima mor. Una boll nomane taimane panda, kandja wopake dje awo, una ta kandja djine mal karkar ye, una djell asamoll pille awo, yenekne are piye. Una boll wandill golo, singare wopake yeneke, djillakene

soka napandaka, una boll paro mal ye kune ye aune. ¹⁸ Nono una boll nomane taimane pandaka, ami dje wopake mopin dal, ge nono mau al wal yarmon mal embe panda. Kwa bolo er pla wondo mal ge, una singare wopake yenj una embe moye.

4

Una makimb al singare kanwopake kaninj una ge, God boll kundayem una mor

¹ Ye yenekne mor al kunda nonga yenj ge me namba mal paro? Me ge embe mal paro. Ye gaklene al, wal i nambon dje pille pla yenj ge ye boll kunda yendo. ² Ye wal kayekaye imbon dje pir ba ye nainj al ge ye una togor. Ye una djell wal bombon golo, imbon dje yenj ge man paro. Ge pille, ye kunda nonga yenj. Ba ye God kamang ye awo wal imbon dje napir. Ge pille ye wal nainj. ³ Alla ye kamang ye God awo wal ta imbon we djinj ba ye ale ye djinj. Ye nubkane gale yei pille wal i nambon dje pir ge, ye wal nainj.

⁴ Ana woge kere po iwa djell boll djingdjang ke yendo mal ge, ye embe mor. Una ta makimb wal pille wopake yei dal, une God boll kundayem yendo. Ye nakaninj mo? Una ta makimb wal kanwopake kani dal, une God boll kundayem una moro. ⁵ Baibel kandja embe dje aundo, God Murble nono boll wori moro ge, une nono God taimane pupon dje pille pla yendo we dji. Mo kandja Baibel al pai ge kandja kiwa paro dje ye embe kaninj mo? ⁶ God nono wopake kaima pille aundo. Aundo ge Baibel kandja embe djindo,

Una yenekne kandjine amblo pla wori dal, God man djinda, alla una yenekne molo kal wori dal, God wopake pille aunda *(Gutpela Sindaun 3.34)*

⁷ Embe pille, ye kumbene kal woro, God menameto moye. Ye Satan man dje aune. Ye man dje awi dal, une ye kere seke punda. ⁸ Ye er God boll manda wone! Woi dal, une ye boll wo manda moya. Ye singare ke yenj una mor ge, ye aglene nu woro kill gulo worne. Ye nomane soka paro ge pille, nu woro kill gulo worne! ⁹ Ye djingne djangne pille kimb kallngane yene! Ye arngan yemor una ge, kere djingne djangne pille kimb kallngane yene. Ye una wopille moye ge, ye kere ye djingne djangne ge pille ke pille moye. ¹⁰ Ye Iwa Kerman boll molo kal woro moye. Ye embe yei dal, une ye i pla worda moye.

Una ta singare yenda mal ge, nadjimbon

¹¹ Agana ambana kambono, ye God wombaye pakna mor al kandja ke dje naune. Una ta molo yene age kandjiye ambiya, mo kandjiye mopiye ta ambi dal, une kandja ke dje Mosis loye aundo, lo ge wal ke paro dje pille embe yendo. Ni kandja ke dje Mosis lo awin dal, ni lo karkar yenden una namoren, man. Ni Mosis lo omuk tonden una moren. ¹² God taimane ge lo ye pagi. Une wal porapora omuk tonda una moro. Yene taimane molo una i yem woro, to ke ye awo embe yendo iwa moro. Ba ni una namba mal molo, ni agan omuk to aunden?

Kumaike ni wal i namben ge napren, ni iwa pla nayemben

¹³Una pende molo embe djinj, ipon mo kumaike nono po taun kognumb taimane mal ta yemolo, wal maket ye, ku merke i nambon we djinj. Ye kandja embe djinj ge, na kandja embe dje ye aundo. ¹⁴Kumaike wal wonda ge, ye nakaninj. Kupa wo yepall ta molo alla er take dje pundo mal ge ye embe mor. ¹⁵Mor pille, ye kandja embe djine, Iwa Kerman kapla we dji dal, nono gun molo kogo yembon we djine. ¹⁶Ba ye kandja ge nadjinj. Ye kandjine amblo pla woro, kogo embe embe yembon we dje waninj. Kandja ge ke mal paro. ¹⁷Ye dume dje piye! Una yene mal pille kune yene ba alla po embe naye i dal, ga ge ale yenj.

5

Una wal merke kannonj una Jems kandja dje awi

¹Ye una wal merke kannonj una mor ge, ipon na kandja dje ye aundo. Ipon wal urup ye boll wondaka ye kimb kallngane yene. ²Ye kog mogoi mogi ge, bro killang yei pora dji. Ye konkunom yei ge, djingamb bori pora dji. ³Ye gol ne, silpa kannoi ge killen kambi. Kambi ge yemolo ye kot ye awo, ye gaklene al wamo mal embe do sege yenda. Ege pora djinda ge manda wondo. Ye wal merke kannonj ge kokas kulo i mogir. ⁴Ye pillme! Ye kogone una ye maune al po kwamokna to iwo ye awi ba ye kandja kende dje ku pai mal nawi, ku tuge ye yenekne i. Ku ge yau to God awo embe djindo, singare ke yenj ge ni to yem woro awe! djindo. Alla kogone una top napai mal

awinj we dji ge, God yembe kerman pai una ge pro. ⁵ Ye makimb al mor ge, wal merke wopake kane, wopille mor. Una kog kwa awinjka no yake kerman morka toke nonj mal embe, ye kwamokna merke nonjka gaklene kerman paraka toke nane mal embe mor. ⁶ Una ye boll moi ge, ale ta naye, man we nadji ba ye kot ye awo togoi.

Nono nomane gi dje pandaka, urup kake, Iwa Kerman wonda dje kui yemopon

⁷ Ge pille, agana ambana kambono, ye aglo gi dje molo, urup porapora wonda ge kake, Iwa Kerman yem wonda dje kui yemoye. Una ta mau al wal yale pagle, wal wopake boya, wallko nano dje pille, olpa kam ge kui yemoya. Bolo kerdaka, wallko nonda. ⁸ Ye para, aglo gi dje molo urup kayekaye wonda ge, kake pamoye. Iwa Kerman yem wonda ge manda kaima yendo. ⁹ Agana ambana kambono, ye pakna mor al ge kunda nonga nayene. Ye embe yei dal, Iwa Kerman ye kot ye aunda. Une manda woi, kond dua al aglo moro.

¹⁰ Agana ambana kambono, ye kaninj, asa propet kambono Iwa Kerman kandjiye dje una awo, urup kake, aglo gi dje moi. Embe yei ge kambono su mal ye nono awi. ¹¹ Ye pillme! Una aglo gi dje molo imb kakinj ge, God ye wopake ye awi una mor dje kanmon. Jop kandjiyebé paro ge ye pir, Jop moi al urup kayekaye woi ba une kaki. Kake molo pika, Iwa Kerman ye wopake ye une awi. Nono kanmon, une nono wandill kerman ege ege golo aundo.

Kandja dongall dje wal ta kaima yembon we dje God naumbon

¹² Agana ambana kambono, kandja kerman ge embe paro. God nale al na wal ta kaima yeno we dje kandja dongall nadjimben. Ni kupill makimbe, wal ta kandjiye dale kandja ge dje dongall yeno dje nayemben. Kaima yeno we djin dal, kaima dje kerben. Nayeno we djin dal, kaima dje kerben. God ni top ke awo djinda.

Una ta du dje molo kamang yenda ge, megiye tonda

¹³ Ye mor al ge, agane ta imb kakdo mo? Kaki dal, une kamang ye God aunda. Una ta wopro mo? Pi dal, une gollang dje God kandjiye amblo pla worda. ¹⁴ Ye mor al ge, agane ta ke tondo mo? Ta toi dal, une lotu kogo yenj una yau tonda. Ga Iwa Kerman kandjiye al wo une gakle al kopong ye awo, God ye wopake ye aunda dje kamang ye aune. ¹⁵ Alla lotu kogo yenj una pillgi dje kamang yei dal, God yewordaka une ke to pai ge kiwa yenda. Une singare ke ta yei dal, Iwa Kerman kere aunda. ¹⁶ Ge pille, ye una pakna mor ge ye yenekne taimantaiman dje singare ke yenj ge, alla dje pene worneke, ta kamang ye ta aundaka, ta kamang ye ta aundaka, embe yei dal, ye keine ge kiwa yenda. Una du dje molo kamang yene ge, yembe kerman paro.

¹⁷ Elaija una nono mormon mal embe moi. Une kamang dongall ye God awo, kam natonda we dji al ge, kam kaima nato. Kognumb 3 pela po, takne 6 pela wo pi. ¹⁸ Une kamang alla yeika, kam kupill al kam wo toika, makimb al kwamokna alla bolo pla woi.

Una kondwe wopake kerda ge, nono alla dje i yem worbon

¹⁹ Agana ambana kambono, ye mor al pakna ge, una ta God kandjiye kaima pai ge kere er punda ba ye une ge po dje i yem wori dal, ye singare wopake yene. ²⁰ Ye pillme! Una ta singare ke yendaka, age ta po dje i yem wordaka, iwa ge nagoya, singare ke merke panda ge God kere aunda.

Jisas Kandjiyeb Wopake
New Testament in the Kandawo language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kandawo long Nuigini
copyright © 2012-2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 2012-2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kandawo

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-12-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files dated 31 Aug 2023

80f977cd-3a08-50fd-b6ee-9b3597c767cd